

Que *mesmo* ha pasado á ser hoy patrimonio de una parte del vulgo más vil, pero enamorado todavía de las antiguas usanzas; que muestra á cada paso en la celebrada producción su título nobiliario, y por ello ha costado no poco persuadirle que ni ennoblece ni engalana el estilo, sino que lo abate por modo imponderable; es cosa cierta. « Mas ¿por qué desterrarme, — replica al fin con gran pena, — de aquellos pasajes en que lleno de cariño me colocó el autor? Sacrifíquese, si con esto se da gusto á la tiranía del invasor, esa que llaman áspera robustez de mi sonido, y domine *mismo*, suave por naturaleza, en los sitios que al novelista plugo darle.

Déjese, pues, conservar á *mismo*, — continúa diciendo, — las posiciones ganadas desde 1605, y quédense, como mías, las que he logrado hacer inexpugnables hasta hoy 17 de marzo (1). En resolución, quien no asintiere á este mi dictamen, alegue razones más poderosas que las que resultan del minucioso recuento hecho por los jueces del campo. »

« AGORA » Y « AORA »

Son nuevo argumento de las vacilaciones que respecto al uso de ciertos vocablos nos ofrece la *edición príncipe*, tomada aquí como punto de partida. Veámoslo.

Aora, casi dueño y señor en los días de Cervantes, hubo de bajar, sin embargo, la cabeza más de una vez ante el empuje avasallador de *agora*:

... <i>hasta agora</i> me parece. (Fol. 78, l. 30.)	...fin gouierno aueys viuuido <i>hasta aora</i> . (Fol. 17, l. 13.)
...ni <i>hasta agora</i> me ha venido en penfamiento. (Fol. 86, l. 20.)	... <i>hasta aora</i> no faldra en todo el dia. (Fol. 63, l. 1.)
... <i>hasta agora</i> no hemos visto a. (Fol. 139 v., l. 3.)	... <i>Hasta aora</i> dixo entre fi don Lorenço. (Fol. 66, l. 27.)
... <i>hasta agora</i> estân dudosos. (Fol. 194 v., l. 4.)	... <i>hasta aora</i> no ha llegado a mi noticia. (Fol. 66, l. 33.)
Si <i>hasta agora</i> no he dado auifo. (Fol. 196 v., l. 22.)	... <i>hasta aora</i> ignorado de las gentes. (Fol. 92, l. 15.)

(1) 1615.

<i>Hasta agora</i> no he tocado derecho. (Fol. 197, l. 16.)	... <i>hasta aora</i> yo no fe que tenga nada vuestro. (Fol. 102 v., l. 9.)
... <i>hasta agora</i> no fê lo que conquisto. (Fol. 219 v., l. 35.)	<i>Hasta aora</i> dixo el Eclesiastico. (Fol. 119 v., l. 11.)
... <i>hasta agora</i> no hemos representado. (Fol. 222, l. 10.)	... <i>hasta aora</i> no fe ha fabido nada. (Fol. 209, l. 6.)
... <i>hasta agora</i> no han llegado a mi noticia. (Fol. 249 v., l. 17.)	
... <i>hasta agora</i> , y de. (Fol. 272 v., l. 28.)	

Si vencido momentáneamente por *hasta agora*, su adversario *aora* toma el desquite cuando á uno y á otro sigue el bondadoso *bien*:

<i>Agora bien</i> dixo la Duquesa. (Fol. 131 v., l. 13.)	... <i>aora bien</i> todas las cofas tienen remedio. (Fol. 33 v., l. 8.)
<i>Agora bien</i> señor don Quixote. (Fol. 166, l. 10.)	<i>Aora bien</i> yo te perdono. (Fol. 110, l. 33.)
<i>Agora bien</i> vamos a ver al portador. (Fol. 191 v., l. 32.)	<i>Aora biē</i> señora Rodriguez. (Fol. 152, l. 29.)
<i>Agora bien</i> , señor yo. (Fol. 269, l. 13.)	<i>Aora bien</i> . (Fol. 158 v., l. 14; 165, l. 4.)
	<i>Aora bien</i> tornemonos á acomodar. (Fol. 260 v., l. 18.)

¿Por qué no decirlo? La vida de *agora* es vida de perpetua lucha. Si poco ha salía triunfante, un revés del combate le arranca al punto la palma de vencedor. Y ¿quién le ha humillado? Un simple *se*:

... <i>agora se</i> me acordafse. (Fol. 195, l. 11.)	... <i>aora se</i> llama el Cauallero de los leones. (Fol. 107, l. 19.)
... <i>agora se</i> aya visto. (Fol. 12 v., l. 6.)	... <i>aora se</i> me ofrecen quatro. (Fol. 163, l. 21.)
	... <i>Aora se</i> vera. (Fol. 72, l. 31; 170 v., l. 27.)

Un nuevo desastre para el anciano *agora* es el que sufre cuando lleva de la mano el vulgar *decir*:

... <i>agora digo</i> q̄ no. (Fol. 122 v., l. 20.)	<i>Aora digo</i> replicô Sancho q̄ tienes. (Fol. 18, l. 35.)
--	--

- ...a *dezir agora* lo quifiera. (Fol. 149 v., l. 22.)
Agora dezid a esse buen hombre. (Fol. 177, l. 7.)
- ...oyendole *dezir aora* testamento y codicilo. (Fol. 25 v., l. 19.)
 ...*aora digo* que es menester. (Fol. 38 v., l. 16.)
 ...he dicho lo *q̄* bueluo a *dezir aora*. (Fol. 66 v., l. 34.)

Libre de la compañía del verbo *decir*, de tal manera se aviva en el caduco *agora*, aliado de la conjunción *y*, el afán de mando, que, si en otras ocasiones se contentó con poco, en ésta exige hallarse en mayoría, por insignificante que parezca :

- ...y *agora* me veo defolado y abaido. (Fol. 102, l. 22.)
 ...y *agora* quiero creer. (Fol. 130 v., l. 4.)
 ...y *agora* conozco. (Fol. 207 v., l. 8.)
 ...y *agora* por el estraño rodeo. (Fol. 248, l. 8.)
 ...y *agora*, quando foy Escudero pedestre. (Fol. 254, l. 33.)
- ...y *aora* con mejor vocacion fe llama de. (Fol. 28, l. 12.)
 ...y *aora* lo bueluo a *dezir*. (Fol. 124 v., l. 29.)
 ...y *aora* en la Castellana, encierran esta fentécia. (Fol. 149, l. 20.)
 ...y *aora* en este punto acaba de venir por ellas. (Fol. 169 v., l. 33.)

Cuando *agora* y *aora* van cogidos del *que*, no obstante sus muchos años, el primero lleva la delantera :

- ...*agora que* es de dia. (Fol. 32 v., l. 32.)
 ...*agora que* lo fe. (Fol. 56, l. 25.)
 ...*agora que* la discrecion era mocosa. (Fol. 146 v., l. 20.)
 ...*agora que* me ha de menester. (Fol. 146, l. 35.)
 ...*agora que* no está aqui. (Fol. 177, l. 13.)
 ...y mas *agora que* va rematado. (Fol. 256, l. 35.)
 ...*agora q̄* foy Escudero de a pie. (Fol. 254, l. 14.)
 ...con esso y *agora que* estamos tan. (Fol. 277 v., l. 18.)
- ...*aora q̄* me tuuiesse en vnascas de tabla. (Fol. 151 v., l. 21.)
 ...*aora q̄* es hija de vn Gobernador. (Fol. 201 v., l. 25.)
 ...*aora q̄* estamos solos. (Fol. 128, l. 34.)

No cuadrando al bondadoso carácter del anciano *agora* mostrarse quisquilloso y reñidor en todas ocasiones, deja á su compañero seguir con entera libertad, en la mayoría de los casos, al enjuto *que* :

- ...y esto *que agora* os digo. (Fol. 91 v., l. 35.)
 ...los *que agora* fe vfan. (Fol. 92 v., l. 2.)
 ...lo *que agora* fe ha de hazer. (Fol. 176 v., l. 2.)
 ...*que agora* que no ay pariente pobre. (Fol. 191 v., l. 7.)
 ...lo *que agora* dire. (Fol. 214, l. 31.)
- ...*q̄ aora* que está llamando a. (Fol. 17 v., l. 26.)
 ...*que aora* me has. (Fol. 31 v., l. 32.)
 ...lo *que aora* dire. (Fol. 46 v., l. 25.)
 ...los leones *que aora* acometi. (Fol. 64 v., l. 7.)
 ...*q̄ aora* he caydo en la cueta de lo *q̄* le hepregütado. (Fol. 87 v., l. 26.)
 ...*que aora* en el mundo de los vinos y en la prouincia de la Mancha. (Fol. 91 v., l. 17.)
 Y esto *q̄ aora* le quiero *dezir*. (Fol. 94, l. 5.)
 Miren también vn nueuo caso *q̄ aora* fucedede. (Fol. 100 por 95, l. 21.)
 ...pero no aura diablo *que aora* le tome. (Fol. 103 v., l. 13.)
 ...*que aora* que vays hablando. (Fol. 109, l. 15.)
 ...*q̄* parece *que aora* los veo mas *q̄* nunca. (Fol. 119 v., l. 34.)
 ...y hallamonos de la manera *que aora* vereis. (Fol. 149 v., l. 9.)
 ...*que aora* boluais fobre Clauileño. (Fol. 153 v., l. 23.)
 ...y afsi querria, *que aora* te retirafes en tu apofento. (Fol. 154, l. 17.)
 Este vltimo consejo *que aora* dar te quiero. (Fol. 162, l. 27.)
 ...para lo *que aora* dirè. (Fol. 244, l. 14.)
 ...*que aora* fea Cauallero Andante. (Fol. 276 v., l. 5.)

La victoria que al moderno *aura* concedió el simpático *bien*, sin que acertemos á dar en el porqué y sin otro prestigio que el de señalar una época, se la arrebató un simple *desde*:

...para que *desde agora* le enseñeys a tener gouierno. (Fol. 19, l. 23.)

...*desde agora* en el camino. (Fol. 26, l. 31.)

...dando *desde agora* principio. (Fol. 259 v., l. 18.)

Disgustado *agora* de la sequedad con que generalmente le trata el envanecido *yo*, se refugia en la poética estancia de Montesinos, en el suntuoso castillo de los Duques y en la opulenta morada del barcelonés D. Antonio, apareciendo ya en labios de Sancho, ya en boca del poseedor de la cabeza encantada:

...dixera *yo agora*. (Fol. 86 v., l. 16.)

...boluerme *yo agora*. (Fol. 216, l. 20.)

tengo *yo agora*. (Fol. 240; l. 15.)

...te diga *yo aora*. (Fol. 89 v., l. 17.)

...como la pōdre *yo aora*. (Fol. 92, l. 11.)

...Las quales no digo *yo aora*. (Fol. 100, por errata 95 v., l. 21.)

...y dozientos diera *yo aora*. (Fol. 103 v., l. 9.)

...ponerme *yo aora* a delinear. (Fol. 124, l. 20.)

...estoy *yo aora* rebentando de. (Fol. 139, l. 6.)

...que *yo aora* oprimo. (Fol. 155, l. 22.)

...lo q̄ *yo aora* te dire. (Fol. 225, l. 30.)

...no foy *yo aora*, el q̄ enfarta refranes. (Fol. 260, l. 13.)

Si *agora* huyó de algunos lugares para no volver jamás á ellos, parte el campo con *aura* cuando uno y otro acompañan lo mismo al encopetado *señor* que al humilde y prosaico *es*; mas, si interviene

en la acción el arcaico *vuesa merced*, en vano se pedirá lleguen á un acuerdo:

Agora, señor. (Fol. 238, l. 2.)

Aora señor, replicó don Quixote. (Fol. 61 v., l. 9.)

...*agora es* el castillo de Santangel. (Fol. 29, l. 17.)

...*aora es* de noche. (Fol. 127 v., l. 4.)

Agora es tiempo hijo de mis entrañas. (Fol. 264, l. 19.)

Aora es mi intenció Sācho. (Fol. 207 v., l. 28.)

...y leuantefe *v. m. agora* para recibir a. (Fol. 252 v., l. 19.)

Pero digame *v. m. aora* que. (Fol. 90, l. 17.)

...estā *v. m. aora* en terminos de. (Fol. 256 v., l. 33.)

Prosaica y todo (como lo es), la expresión *por aora* goza tal favor en la pluma de Cervantes, que apenas si dispensa alguna protección al vetusto *agora*:

...*por agora* acabad de dar. (Fol. 139 v., l. 11.)

...donde los dexaremos *por aora*. (Fol. 47, l. 16.)

...*por agora* en este fitio. (Fol. 222, l. 18.)

...*Por aora* bendito fea Dios. (Fol. 79 v., l. 8.)

...y no tratarā de açotarme *por agora*. (Fol. 229 v., l. 17.)

...no me fabre determinar *por aora*. (Fol. 87 v., l. 22.)

...donde le dexaremos *por agora*. (Fol. 237, l. 3.)

...*por aora* no os quiero dezir mas. (Fol. 94, l. 31.)

...bastañ *por agora*. (Fol. 270, l. 20.)

...*por aora* a lo menos. (Fol. 124, l. 2.)

...*por aora* vayase Sancho a reposar. (Fol. 131, l. 31.)

Por aora esto fe me ha ofrecido. (Fol. 162 v., l. 5.)

...donde le dexaremos *por aora*. (Fol. 168 v., l. 24.)

...*por aora* denme vn pedaço de pā. (Fol. 176 v., l. 10.)

...*por aora* Sanchica atiende. (Fol. 191, l. 17.)

...durmamos *por aora* entrābos. (Fol. 225 v., l. 4.)

Encerrando, pues, en breves palabras la ruidosa desavenencia entre *agora* y *ora*, diremos que, como los hechos no pueden borrarse de la sucesión de los tiempos, *agora*, ajado y roto, perdida su gracia, debe persuadirse que, entre personas cultas, no hay poder bastante para devolverle su brillo y pristina hermosura. ¡Tanta es la pujanza del valiente *ora*! (1)

«LETOR» Y «LECTOR», «DOCTOR» Y «RETOR»

Nótase que el absolutismo con que la primera de estas palabras rechazaba en 1605 la *c*, ahora, en 1615, acomodándose á las novedades ortográficas, templó su rigor y da cabida á lo que antes desdenaba; pero, cediendo tal cual vez al orgullo (siempre mal consejero), perseveró obstinado en su antiguo error:

Tu *letor*, pues. (Fol. 91 v., l. 12.) Prologo al *lector*. (Fol. 1, l. 1.)
Lector illustre (Fol. 1 del pról.)

Los ejemplos de *Doctor*, que en 1605 andaban en minoría, ponen ahora el sambenito del ridículo al empecatado *Dotor*; y, si tal cual vez asoma la cabeza, al punto caen sobre él, tildándole de miserable antigualla:

...dixo Sancho vea el señor *Doctor*. (Fol. 175, l. 19.)
...me llamo el *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 175 v., l. 18.)
...aunque le pefe al señor *Doctor*. (Fol. 175, l. 24.)
...y tēgo el grado de *Doctor* por. (Fol. 175 v., l. 21.)
...pues señor *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 175 v., l. 23.)
Alborotofe el *Doctor*. (Fol. 176, l. 3.)
...es meter en vn calabozo al *Doctor* recio. (Fol. 176 v., l. 3.)
...agora que no estā aqui el *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 177, l. 14.)
...yo le pufiere a estudiar para *Doctor*. (Fol. 177 v., l. 6.)
...por ordē del *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 193 v., l. 33.)
...y aforifmos del *Doctor* Tirteafuera. (Fol. 195, l. 25.)
...fegun me trata el *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 197 v., l. 31.)

(1) Pasan de ciento los lugares acotados que no se citan (aunque guardamos las papeletas) á fin de poner término á la fatiga que indudablemente se ha apoderado de los lectores.

...vn cierto *Doctor* que estā en este lugar. (Fol. 196 v., l. 29.)
Este tal *Doctor* dize el mismo. (Fol. 197, l. 3.)
...y a Pedro Rezio el *Doctor*. (Fol. 204, l. 11.)
...por auerlo querido afsi el *Doctor* Pedro Rezio. (Fol. 212 v., l. 8.)
...*Doctor* de las gentes. (Fol. 219 v., l. 23.)
...el vno el *Doctor* Chriftoual de Figueroa. (Fol. 242 v., l. 26.)

Ufano de su antigüedad, *retor* se ríe del moderno *rector*:

...o para los *Retores* de Colegios. (Fol. 175 v., l. 3.)
...y el *Retor* le dixo. (Fol. 3, l. 21.)
...q̄ el *Retor* le tenia ojeriza. (Fol. 3, l. 31.)
...que hizo fospechofo al *Retor*. (Fol. 3 v., l. 3.)
...el buen Capellan pidio al *Retor*. (Fol. 3 v., l. 8.)
...y aduertimientos del *Retor*. (Fol. 3 v., l. 12.)
...obedecio el *Retor*. (Fol. 3 v., l. 13.)
Riofe el *Retor*, y los presentes. (Fol. 4 v., por errata 5, l. 7.)
...mādò a vn Capellan fuyo fe informasse del *Retor*. (Fol. 3, l. 17.)

«EFETO» Y «EFECTO»

Aunque sea cierto que en el breve espacio de diez años el idioma va arrinconando cada vez más, acaso para siempre, muchas de sus arcanidades, como quiera que no lo hace de un modo absoluto, la crítica, bien aconsejada, debe dejar los vocablos, sean viejos ó nuevos, con la vestidura que les puso el autor en cada momento:

...subieron en <i>efeto</i> . (Fol. 3 v., l. 20.)	...pero en <i>efecto</i> le agradezco. (Fol. 1 v. del pról., l. 6.)
...ô fingidas en <i>efeto</i> de aquellos. (Fol. 7, l. 7.)	En <i>efecto</i> quedamos de acuerdo dixo Sancho. (Fol. 19, l. 30.)
En <i>efeto</i> lo que yo alcanço. (Fol. 12 v., l. 19.)	...y en <i>efecto</i> que dize Terefa? (Fol. 23 v., l. 18.)
...pero en <i>efeto</i> el hombre ha de fer hōbre. (Fol. 25 v., l. 5.)	En <i>efecto</i> yo naci para exemplo de desdichados. (Fol. 36, l. 12.)
...el no auer puefio tan mal penfamiento en <i>efeto</i> . (Fol. 28, l. 26.)	Pero en <i>efecto</i> como buen escudero. (Fol. 39, l. 10.)
	En <i>efecto</i> en <i>efecto</i> mas vale paraxaro. (Fol. 40 v., l. 12.)

Cuentase en *efecto*, que era de. (Fol. 50, l. 14.)
 En *efecto* el tal Camacho es liberal. (Fol. 70, l. 27.)
 ...en *efecto* no parecia fino q̄ por todo aquel prado. (Fol. 73, l. 22.)
 ...no tenga otro *efecto*. (Fol. 83 v., l. 5.)
 ...que en *efecto* es madre de tus hijos. (Fol. 86 v., l. 21.)
 En *efecto* aora acabo de conocer q̄ todos los cōtentos desta vida. (Fol. 89, l. 30.)
 ...este barco está puesto aqui para el mesmo *efecto*. (Fol. 111, l. 20.)
 ...pero en *efecto* vencio la porfia de la Duquesa, y no quiso decēder. (Fol. 116 v., l. 31.)
 ...en *efecto* es. (Fol. 139 v., l. 26.)
 ...porque en *efecto*. (Fol. 154, l. 31.)
 ...q̄ en *efecto* la cofava como ha de yr. (Fol. 155 v., l. 14.)
 ...porq̄ en *efecto* no puedo passar sin comer. (Fol. 176 v., l. 12.)
 ...pero en *efecto* lo huuo de conceder por su mejora. (Fol. 193 v., l. 12.)
 ...a poner en *efecto* tan gallarda resolucion. (Fol. 207, l. 23.)
 En *efecto* yo entrē desnudo en el Gouierno y falgo desnudo del. (Fol. 216, l. 30.)
 ...vamos a poner en *efecto* mi ofrecimiento. (Fol. 223 v., l. 14.)
 ...para poner en execucion y *efecto* sus atropellados desseos. (Fol. 231, l. 14.)
 ...porque en *efecto* las obras que se hazen. (Fol. 240 v., l. 9.)
 ...que no tuuo *efecto* por la ocasion que se dira. (Fol. 241 v., l. 32.)

...como en *efecto* lo foy. (Fol. 246, l. 20.)
 ...y así no tuuo *efecto* mi penfamiento. (Fol. 251 v., l. 5.)
 ...porque tengan *efecto* los buenos penfamientos. (Fol. 251 v., l. 15.)
 ...que no ha de tener *efecto* la diligencia hecha por el señor Carrasco. (Fol. 251 v., l. 31.)
 ...jamás tendra *efecto*. (Fol. 252, l. 25.)
 ...pero en *efecto* todos son refranes. (Fol. 260, l. 17.)

« ESCURECER » Y SUS DERIVADOS

Sólo una vez nos quedamos *ascuras* :

Mas porque no es bien que los Caualleros hagan sus fechos de armas *a scuras* como los falteadores. (Fol. 48 v., l. 21.)

porque *escurecer* :

...ni de la ignorancia encubrir y *escurecer* la luz del valor. (Fol. 143, l. 18.)
 ...la gloria de auer emprendido esta hazaña no la podra *escurecer* malicia alguna. (Fol. 154 v., l. 6.)
 ...y se le *escurecio*. (Fol. 27, l. 13.)
 A folo Sancho se le *escurecio* el alma. (Fol. 85, l. 27.)
 ...cuyas verdaderas fazañas dexan atras, y *escurecen* las fabulosas de los Amadiffes. (Fol. 146, l. 16.)
 ...que las *escurecen*. (Fol. 242 v., l. 18.)
 ...aqui se *escurecieron* mis hazañas. (Fol. 254, l. 9.)
 ...pero no *escurecerla* del todo. (Fol. 2 v. del pról., l. 12.)

su hermana la *escuridad* y su prima *escurecida* :

...por hallar en su *escuridad* disculpa de su sandez. (Fol. 30, l. 23.)
 ...que me fauorezcas, y alumbres a la *escuridad* de mi ingenio. (Fol. 169, l. 3.)
 ...y las estrellas a pesar de la *escuridad* de la noche. (Fol. 257 v., l. 18.)

...y esperara salir de esta *escuridad* y estrechez a algún florido prado. (Fol. 210 v., l. 22.)

...imaginava la luz de la gloria de sus hazañas *escurecida*. (Fol. 250 v., l. 33.)

con sus hijos *escuro* y *escura*:

...si bien se encerrasse con el en los mas hondos y *escuros* calabozos del infierno. (Fol. 39, l. 23.)

...y los valles *escuros*. (Fol. 259, l. 26.)

...puesto q̄ estaua mas *escura*. (Fol. 25 v., l. 32.)

...que fuera del todo *escura*. (Fol. 30, l. 22.)

...y que le truxesse particular relacion de lo que en aquella *escura* profundidad se encierra. (Fol. 47 v., l. 15.)

...donde le tomó la noche algo *escura*. (Fol. 209, l. 26.)

Era la noche algo *escura*. (Fol. 259, l. 23.)

...que se mostraua algo *escura*. (Fol. 262, l. 10.)

nos traen de la mano la expresión adverbial á *escuras*:

...y tragaua a *escuras* bocados de nudos de fuelta. (Fol. 46, l. 17.)

...viendose a *escuras*. (Fol. 179 v., l. 19.)

...yua a *escuras*. (Fol. 210 v., l. 16.)

«SOSPIROS»

Ni los muchos y profundos *suspiros* que se oyen en estos dos pasajes:

...huuo *suspiros*. (Fol. 253 v., l. 25.)

Cada verfo destes acompañaua con muchos *suspiros*. (Fol. 261, l. 14.)

han sido parte á conuover el duro corazón de los *suspiros* que se escuchan en esotro lado:

...mis *fospiros*, mis lagrimas. (Fol. 12 v., l. 16.)

...a *fospirar* el ruzio. (Fol. 26 v., l. 4.)

...fueron los *fospiros*. (Fol. 26 v., l. 6.)

...y transformada Dulcinea y *fospirando* y fin mirar. (Fol. 65, l. 12.)

...*fospira* de quando en quando. (Fol. 91, l. 23.)

Sospiró don Quixote oyendo lo q̄ la Duquesa le māda. (Fol. 124, l. 15.)

«DESTOS», «DELLOS»

De palabras sincopadas, como *deste*, *dellos*, *del* y otras, quedan aún rastros muy profundos. No así de las apocopadas, cuyo paso por el *Don Quijote* es en extremo ligero:

...porq̄ ninguna cosa *desta* vida haze mas valientes a los Caualleros Andantes. (Fol. 26 v., l. 22.)

...a lo que fucedio a vn famoso Poeta *destos* tiēpos. (Fol. 27 v., l. 25.)

...y si *desto* no. (Fol. 29, l. 10.)

...pero ninguna *destas* sepulturas. (Fol. 29, l. 20.)

...que segun ha poco se puede dezir *desta* manera. (Fol. 29 v., l. 15.)

...ô qualquier *dellos* fabra dar a v. m. razon dessa señora Princesa. (Fol. 31 v., l. 13.)

...quan mal recado le traygo *dellas*. (Fol. 33 v., l. 30.)

...y lo que facô *del* fue. (Fol. 33 v., l. 8.)

...y en albricias *destas* no esperadas como buenas nuevas. (Fol. 34 v., l. 8.)

...vnico remedio *deste* affigido coraçon que te adora. (Fol. 35 v., l. 2.)

...q̄ es la causa *desta* pendencia. (Fol. 185, l. 5.)

«ADES» Y «EDES»

Las terminaciones *ades* y *edes* de la segunda persona del plural del presente de subjuntivo, van poco á poco cediendo el campo ante la invasión del *ais* y *eis*. ¡Lástima grande que tan dulce manera de decir sea arrollada por la empalagosa, y en muchos casos insufrible, pronunciación de los invasores!

...vos *lleuaredes* el primero en licēcias. (Fol. 72, l. 14.)

...de que os *holgaredes*. (Fol. 16 v., l. 10.)

...vos hazed lo q̄ *quisieredes*. (Fol. 18, l. 7.)

...hazed lo que *quisieredes*. (Fol. 19, l. 16.)

...*quedarades* con vida. (Fol. 52, l. 32.)

Si no os *picaredes* mas de faber mas menear las negras q̄ lleuais q̄ la lēgua. (Fol. 72, l. 13.)

...la vez primera *clauassedes* el pie. (Fol. 72, l. 29.)

...q̄ alli *q̄dassedes* muerto. (Fol. 72, l. 30.)